

Simplified Chinese

不同的病情, 使用不同的医疗服务 GETTING HEALTHCARE WHEN YOU ARE SICK

不同的国家有不相似的医疗系统。在某些个国家, 病人可以要求医生出诊, 他们亦可选择到医院接受治理。但在亚省就不一样。在这里, 当你有病或受伤时, 要马上求诊。按病情轻重程度而定, 你可有以下选择:

1. 致电亚省健康连线
2. 见家庭医生或到无需预约的诊所求诊
3. 到紧急护理中心
4. 如生命有危险或可能有生命危险, 请到医院的急症室

甚么是亚省健康连线? 我如何取得服务?(What is Health Link Alberta and how do I use this service?)

当你有病或受伤时, 你可致电亚省健康连线。亚省健康连线有 24 小时的服务, 由护士透过电话提供意见及健康信息。如有任何与健康有关的问题或关注, 你都致电亚省健康连线。这条电话线由护士及信息专家管理。你可按 1 字与信息专家通话以取得你就近的医疗服务, 亦可按 2 字与护士联络以取得医疗建议。亚省健康连线是免费的电话, 一星期 7 日, 每日 24 小时运作。亚省健康连线为全亚省市民服务。

如我的英语说得不太好, 我如何与他们沟通?

(How do I communicate on the phone if I don't speak English very well?)

亚省健康连线和电话翻译员会为你打破语言障碍, 让你可得到你所需的资料。当你打电话到亚省健康连线时, 你会听到一段用英语讲解服务的录音, 请不要挂掉电话。你可按 2 字去连接护士。这时继续不要挂线, 很快便会有人与你对话。当护士开始与你对话时, 你只需用英语说出你沟通的语言, 例如: 「我说广东话 (I speak Cantonese)」。这个时候, 护士会帮你安排翻译员让你可用自己的语言问问题。翻译员会协助护士了解你的情况并翻译护士的建议给你听, 包括那些是可在家中安全地处理的事和你是否需要见医生等。对于没有家庭医生的人士, 若其情况不致有生命危险, 而又需要在未来 24 小时内接受医疗护理, 亚省健康连线可为你作转介, 让你可以在明天早上马上见医生。

亚省健康连线的电话号码是甚么?(What is the phone number for Health Link Alberta?)

亚省健康连线免费电话 1-866-408- 5465。爱民顿电话: 780-408-LINK (5465), 卡加利电话: 403-943- LINK (5465), 你可透过翻译员与护士交谈。

在亚省家庭医生的工作是甚么, 我如何可找到家庭医生?

(What does a family doctor do here in Alberta and how do I find one?)

当你有病或受伤时, 你就需要去见家庭医生。在加拿大, 为你自己及家人找一个家庭医生十分重要。家庭医生可为你安排很多服务, 如每年的定期的身体检查、监察儿童的成长进度、开药、安排检查如妇女的乳房检查、子宫颈涂片检查、骨质密度测试、X 光检查、验血等。根据你的健康状况, 家庭医生也可转介你到专科医生。但在你见专科医生后, 一定要在家庭医生那里跟进情况, 这样便可保留你的病历在同一个地方。很多时候经专科医生或住院医生会咨询你的家庭医生, 所以最好是为自己和你的家人找一个家庭医生。如果你正想寻找接受新症的家庭医生, 或你需要在非办公时间见医生, 你可致电亚省健康连线查询, 免费电话 1-866-408- 5465。爱民顿电话: 780-408-LINK (5465), 卡加利电话: 403-943- LINK (5465) 或浏览 www.albertahealthservices.ca。

甚么是无需预约的诊所? 我如何找到就近的诊所?

(What is a Walk-In Clinic and how do I find one close to my home?)

如果你没有家庭医生或你的家庭医生不可马上见你，你可以去一个无需预约的诊所。这些诊所的特色就是不需要预约。当你到达时，出示你的亚省医疗保健卡。如果你是第一次到这些诊所，你将需要填写一份病历表，然后你可等待医护人员接见你。医生是根据先到先得的原则去接见病人。这些诊所不能取缔你的家庭医生。你应该如常返回你的家庭医生跟进情况。要找一间无需预约的诊所，你可在黄页电话目录的「clinics 诊所」一栏内找到。

甚么是紧急护理中心? 我如何找到一家就近的紧急护理中心?

(What is an Urgent Care Centre and how do I find one close to my home?)

当你有病或是受伤时，你可以去紧急护理中心。紧急护理中心是为意想不到的而又没有生命威胁的健康问题而设。这些病人的情况需要在同日马上得到治理，不可拖延，包括断骨、肌肉扭伤、哮喘、疼痛和感染。成人和孩子都可以使用紧急护理中心。你不需要预约。多数紧急护理中心是每星期开放 7 天的。例如，在卡加利 Sheldon M. Chumir 健康中心是 24 小时是开放的。如想找紧急护理中心的名单和地址，你可致电亚省健康连线，免费电话 1-866-408- 5465，爱民顿电话: 780-408-LINK (5465)，卡加利电话: 403-943- LINK (5465)或浏览 www.albertahealthservices.ca

急症室扮演着甚么角色?(What is the role of the Emergency Department?)

如遇上生命有危险或可能生命有危险的情况，你不应该去紧急护理中心，应马上到医院的急症室或打 911 叫救护车。急症室提供 24 个小时的医疗服务并处理生命受威胁的情况。卡加利的亚省儿童医院照顾初生至 18 岁的儿童。如想找急症室的名单和地址，你可致电亚省健康连线。如在乡郊地区，不一定有急症室。即使有，也未必是 24 小时是开放的。较理想的做法是先查清楚就近的急症室位置。医院提供的大多数服务都包括在亚省医疗医疗保险内。

在急症室求诊的过程会是怎样的?(What is the process of being seen in an Emergency Department?)

要得到医疗服务，最重要的是带备你和家人的亚省医疗保健卡。病人到急症室时将有护士评估他们的情况以安排分流。病情最严重的会首先见医生。病情较轻的病人会安排在等候室等待。一旦你进入治疗区，护士将询问你的健康状况并可能做些测试。当医生来见你时，他们会问你类似的问题，目的是给你最适当的诊断和治疗。根据你的病情，他们可能会安排专家给你诊治。如果有需要，你可能会被安排入院接受更多治疗。

如果我的英语不太好，我怎样在急症室与他们沟通?

(How do I communicate in the Emergency Department if I do not speak English very well?)

如果你讲或了解英语有困难，请告诉职员你讲的是甚么语言，他们可为你安排翻译员在现场或透过电话帮你翻译。通过一个受过训练的翻译员，你可避免在沟通上发生误会而且他们会尊重你的隐私。翻译员与其他医护人员一样会将你的资料保密。

请紧记: 当你有病或受伤时，你需要马上求诊。

在紧急情况，你有以下的选择:

1. 致电亚省健康连线
2. 见家庭医生或到无需预约的诊所
3. 到紧急护理中心
4. 如果你认为有生命危险或可能有生命危险，到医院的急症室

资料来源: 亚省医疗服务局的「不同的病情, 使用不同的医疗服务」光盘

如你想阅读之前的「健康人生路」文章，可到浏览

www.calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm，在此你亦可得到你自己语言的有关医疗资料。